

Concerne l'enfant/Concerns the following child	
qui aura 16 ans le / who will attain the age of 16 on	

**I. IDENTITE DE L'ENFANT ET DES PARENTS**

**I. IDENTITY OF THE CHILD AND ITS PARENTS**

**Enfant / Child**

nom et prénoms / name and first names	
sexe / sex	féminin / female <input type="checkbox"/> mâle / male <input type="checkbox"/>
date et lieu de naissance / date and place of birth	nationalité / nationality
résidence habituelle avant l'enlèvement / habitual residence before removal or retention	
passeport ou carte d'identité No (s'il y a lieu) / passport or identity card No, if any	
signalement et éventuellement photo (voir annexes) / description and photo, if possible (see annexes)	

**Parents**

Mère / Mother

nom et prénoms / name and first names
date et lieu de naissance / date and place of birth
nationalité / nationality
profession / occupation
résidence habituelle / habitual residence
passeport ou carte d'identité No (s'il y a lieu) / passport or identity card No, if any

Père / Father

nom et prénoms / name and first names
date et lieu de naissance / date and place of birth
nationalité / nationality
profession / occupation
résidence habituelle / habitual residence
passeport ou carte d'identité No (s'il y a lieu) / passport or identity card No, if any

Date et lieu du mariage / Date and place of marriage

--

**II. PARTIE REQUERANTE : PERSONNE OU INSTITUTION**

(qui exerçait la garde effectivement avant l'enlèvement ; ou qui bénéficie d'un droit de visite)

**II. REQUESTING INDIVIDUAL OR INSTITUTION**

(who actually exercised custody before the removal or retention; or who is holder of rights of access)

nom et prénoms / name and first names
nationalité (si personne physique) / nationality of individual applicant
profession (si personne physique) / occupation of individual applicant
adresse / address
passport ou carte d'identité No (s'il y a lieu) / passport or identity card No, if any
relation avec l'enfant / relation to the child
nom et adresse du conseiller juridique (s'il y a lieu) / name and address of legal adviser, if any

**III. ENDROIT OU DEVRAIT SE TROUVER L'ENFANT**

(ou résidence habituelle de l'enfant)

**III. PLACE WHERE THE CHILD IS THOUGHT TO BE**

(or habitual residence of the child)

Renseignements concernant la personne dont il est allégué qu'elle a enlevé ou retenu l'enfant

Information concerning the person alleged to have removed or retained the child

nom et prénoms / name and first names
date et lieu de naissance / date and place of birth, if known
nationalité / nationality, if known
profession / occupation
dernière résidence connue / last known address
passport ou carte d'identité No (s'il y a lieu) / passport or identity card No, if any
signalement et éventuellement photo (voir annexes) / description and photo, if possible (see annexes)

Adresse de l'enfant / Address of the child

--

Autres personnes susceptibles de donner d'autres informations permettant de localiser l'enfant (seulement si enlèvement)

Other persons who might be able to supply additional information relating to the whereabouts of the child (only if abduction)

**IV. MOMENT, LIEU, DATE ET CIRCONSTANCES DU DEPLACEMENT OU DU NON-RETOUR ILLICITES**

(seulement si enlèvement)

**IV. TIME, PLACE, DATE AND CIRCUMSTANCES OF THE WRONGFUL REMOVAL OR RETENTION**

(only if abduction)

**V. MOTIFS DE FAIT OU LEGAUX JUSTIFIANT LA REQUÊTE**

**V. FACTUAL OR LEGAL GROUNDS JUSTIFYING THE REQUEST**

**VI. PROCEDURES CIVILES EN COURS**

**VI. CIVIL PROCEEDINGS IN PROGRESS**

**VII. L'ENFANT DOIT ÊTRE REMIS A**

(Droit de visite en faveur de)

**VII. CHILD IS TO BE RETURNED TO**

(Rights of access in favour of)

nom et prénoms / name and first names
date et lieu de naissance / date and place of birth
adresse / address
telephone / telephone number

arrangements proposes pour le retour (ou l'exercice du droit de visite)

proposed arrangements for return of the child (or exercise of rights of access)

--

**VIII. AUTRES OBSERVATIONS / OTHER REMARKS**

--

**IX. ENUMERATION DES PIECES PRODUITES / LIST OF DOCUMENTS ATTACHED**

--

Par la signature ci-dessous j'atteste l'exactitude des données fournies et autorise les autorités centrales mentionnées sur la page de garde à agir en mon nom ou à désigner un représentant à cette fin.

I hereby confirm the accuracy of the information and authorize the Central Authorities named on the first page of the form to act on my behalf or to appoint a representative to act on my behalf.

Fait à  
Le

Place  
Date

\_\_\_\_\_  
Signature du requérant / Signature of the applicant

**VOLLMACHT**  
**AUTHORIZATION**  
**PROCURATION**

- nach Artikel 28 des Haager Übereinkommens**  
pursuant to Article 28 of the Hague Convention  
selon l'article 28 de la Convention de la Haye
  
- nach Artikel 13 Abs. 1 Buchstabe a des Europäischen Übereinkommens**  
pursuant to Article 13 par. 1 lit a of the European Convention  
selon l'article 13 a) alinéa 1 a) de la Convention européenne

**Hiermit bevollmächtige ich die Zentrale Behörde in**

I hereby authorize the Central Authority in

Je donne par les présentes procuration à l'autorité de

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**in meinem Namen tätig zu werden oder einen Vertreter zu bestellen, der in meinem Namen tätig wird.**

to act on my behalf or to appoint a representative to act on my behalf.

d'agir en mon nom ou de constituer un mandataire agissant en mon nom.

**Antragsteller/Antragstellerin**

Applicant

Demandeur/Demanderesse

\_\_\_\_\_

(Name)  
(name)  
(nom)

\_\_\_\_\_

(Vorname)  
(first name)  
(prénom)

\_\_\_\_\_

(Datum)  
(date)

\_\_\_\_\_

(Unterschrift)  
(signature)